FELLOWSHIP

【日本語⇒英語】自社ゲームのシナリオ翻訳・ローカライズ / 時給2,100円可 / 時差出勤OK / 駅チカ徒歩5分@渋谷区

ローカライズ・翻訳のエキスパートを募集します。

Job Information

Recruiter
Fellowship co.,ltd.

Job ID
1602154

Industry
Gaming

Company Type
Small/Medium Company (300 employees or less)

Non-Japanese Ratio
Majority Japanese

Job Type
Temporary

Location
Tokyo - 23 Wards, Shibuya-ku

Train Description
Yamanote Line, Shibuya Station

Salary
3 million yen ~ 4 million yen

Hourly Rate
1500~2100円

Work Hours
10時 ~ 19時（所定労働時間8H、休憩1H）※上長が認めた場合、時差出勤（始業時間8時 ~ 11時の範囲）

Holidays
土, 日, 祝

Refreshed
October 30th, 2026 13:00

General Requirements

Minimum Experience Level
Over 1 year

Career Level
Mid Career

Minimum English Level
Native Level

Minimum Japanese Level
Business Level

Minimum Education Level
Bachelor's Degree

Visa Status
Permission to work in Japan required

Job Description

おすすめポイント

- **世界観を創り出す面白さ**: 単なる直訳ではなく、キャラクターのセリフやイベントのフレーバーテキストなど、ゲームの「魂」を英語圏のカルチャーに合わせて翻訳するやりがいがあります。
- **海外マーケティングにも挑戦可能**: 翻訳実務にとどまらず、海外市場のトレンド調査や企画提案、不具合報告の連携など、ゲーム運営・海外展開のコアな領域まで幅広くスキルを広げられます。
- **柔軟で快適なワークスタイル**: 渋谷駅から徒歩5分の好立地。上長の承認により、8:00〜11:00の間で始業時間を調整できる時差出勤制度があり、プライベートとの両立や通勤ラッシュの回避が可能です。
- **長期的なキャリア形成と手厚いサポート**: OJT体制が充実しており、経験を積みながらステップアップできる環境です。将来的にはローカライズリーダーや品質管理（LQA）へのチャレンジも可能です。

仕事内容

自社で開発・運営を行っている人気ゲームタイトルの日本語から英語へのローカライズ（翻訳・カルチャライズ）および海外展開に関わる業務全般をお任せします。

具体的な業務内容

- **日英翻訳・ローカライズ業務（メイン）**
  - ゲーム内のメインシナリオ、キャラクターセリフ、各種フレーバーテキストの翻訳・チェック
  - ゲーム内お知らせ、イベント告知、公式運用テキストの翻訳・確認
  - 翻訳に関する進行管理や、関係各所との窓口対応
- **海外業務・リサーチ（サブ）**
  - 英語圏におけるゲーム市場、マーケティングトレンドの調査・分析
  - 海外展開に向けたプロモーションや企画の提案
  - 海外ユーザー側で発生した不具合報告の確認と国内開発チームへの連携

Required Skills

必須スキル

- 英語力：ネイティブレベル相当（英語圏のユーザーに刺さる自然で魅力的なセリフや表現、テキストを作成できるライティングスキルをお持ちの方）
- 日本語力：ビジネスレベル（日本語のシナリオ、キャラクターの設定、指示内容や仕様書を正確に読解・理解できる方）
- 経験：日本語から英語への翻訳実務経験をお持ちの方（ゲームやアニメ、小説、漫画などのエンタメ分野での経験がある方歓迎）
- スキル：翻訳対象のテキスト全体を正しく把握し、キャラクターの口調や表記に揺らぎのない統一された品質で翻訳できる能力
- リサーチ力：過去の翻訳事例やIP（知的財産）の対応履歴など、必要な情報を的確に収集できる検索・リサーチ力
- PCスキル：Excel、Wordの基本操作（データ入力やテキスト修正ができるレベル）
- マインド：チーム内での適切な「報告・連絡・相談」を大切にでき、与えられた業務に責任を持ってコツコツと取り組める方

活かせるスキル

- ゲーム業界・エンタメ業界での日英翻訳、またはローカライズの実務経験（1年以上）
- ゲーム内のシナリオ、UI、フレーバーテキスト、お知らせなど幅広い箇所の翻訳・検証経験
- CATツール（memoQ、Tradosなどの翻訳支援ツール）の実務での使用経験
- 運営型ゲーム、ソーシャルゲームの開発や運営に関する知識・就業経験

- 英語圏の最新カルチャーやゲームトレンドに関する深い知識
- Excel (関数等) やGoogleスプレッドシート、Confluenceなどのツールの利用経験
- プロジェクトにおける進行管理、スケジュール管理、またはチームリーダーやマネジメントの経験
- 海外マーケティングや市場リサーチ、IPタイトル・コラボ案件に関わった経験

Company Description